

Документ подписан простой электронной подписью  
Информация о владельце:  
ФИО: Есауленко Игорь Эдуардович  
Должность: Ректор  
Дата подписания: 05.07.2023 14:53:48  
Уникальный программный ключ:  
691eebef92031be66ef61648f97525a2e2da8356

**Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Воронежский государственный медицинский университет им. Н.Н. Бурденко»  
Министерства здравоохранения Российской Федерации**

УТВЕРЖДАЮ  
Проректор по НИД А.В. Будневский

« 30 » июня 2020 г.

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ ПО ВЫБОРУ  
«ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК В СПЕЦИАЛЬНОСТИ»**

Уровень высшего образования - подготовка кадров высшей квалификации (аспирантура)

**Направление подготовки:** 30.06.01 ФУНДАМЕНТАЛЬНАЯ МЕДИЦИНА

**Направленность подготовки:** 14.03.06 Фармакология, клиническая; Фармакология

**Квалификация, присваиваемая по завершении образования:**

Исследователь. Преподаватель-исследователь

**Форма обучения:** очная

**Индекс дисциплины Б1.В.ДВ.03.01**

Программа дисциплины «Иностранный язык в специальности» разработана в соответствии с ФГОС ВО (приказ Минобрнауки России от 3 сентября 2014 г. № 1198 «Об утверждении ФГОС ВО по направлению подготовки 30.00.00 «Фундаментальная медицина» (уровень подготовки кадров высшей квалификации).

**Составители программы:**

**Стеблецова Анна Олеговна** – зав.кафедрой иностранных языков, доктор филологических наук

**Медведева Анастасия Викторовна** – доцент кафедры иностранных языков, кандидат филологических наук

**Рецензенты:**

**Воронцова Зоя Афанасьевна** – доктор биологических наук, профессор, завкафедрой гистологии

**Сухарева Елена Евгеньевна** – к.ф.н., доцент кафедры теории перевода и межкультурной коммуникации ВГУ

Рабочая программа обсуждена на заседании кафедры иностранных языков 5 июня 2020 г., протокол №8.

Заведующий кафедрой, доц. Стеблецова А.О.

Рабочая программа одобрена ученым советом ВГМУ им. Н. Н. Бурденко Минздрава России протокол № 11 от 30 июня 2020 г.

## 1. ЦЕЛЬ И ЗАДАЧИ ДИСЦИПЛИНЫ

### **Цель освоения дисциплины «Иностранный язык в специальности»:**

развитие профессионально-ориентированной иноязычной компетенции в сфере специализированной (профильной) направленности медицинской подготовки; достижение достаточного языкового уровня для непрерывного профессионального развития и постоянного обновления собственного ресурса специализированных знаний за счет доступа к международным медицинским базам данных; развитие коммуникативных способностей по использованию иностранного языка как языка посредника в специализированной медицинской и преподавательской деятельности

### **Задачи освоения дисциплины «Иностранный язык в специальности»:**

Для достижения поставленной цели необходимо решение следующих **задач**:

- совершенствование коммуникативных навыков адекватного и профессионально грамотного представления специализированных медицинских знаний на иностранном языке
- формирование навыков использования иностранного языка в качестве посредника в условиях межкультурной коммуникации, в ситуациях профессионального и педагогического общения;
- совершенствование владения лексико-семантическими, синтаксическими, композиционными и визуально - графическими средствами иноязычной речи;
- овладение специализированным профессиональным и терминологическим вокабуляром профильной направленности подготовки;
- формирование риторических навыков использования иностранного языка в качестве посредника в педагогическом дискурсе (инструктирование, объяснение, резюмирование, уточнение, коррекция и пр.)
- формирование риторических навыков использования иностранного языка в качестве посредника в профессиональном медицинском дискурсе (коммуникация по поводу анамнеза, клинической картины, основных методов лабораторной и инструментальной диагностики заболеваний, тактики лечения, получения информированного согласия и пр.);
- формирование навыков выступления с отдельными видами устных текстов (сообщение, комментарий, выступление в прениях, презентация) по специальности в ситуациях профессионального и педагогического общения
- овладение нормами иноязычного этикета, терминологического аппарата и клишированными конструкциями устной и письменной речи в профессионально-педагогической сфере медицины и здравоохранения.

## 2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП АСПИРАНТУРЫ

### **Место дисциплины в структуре образовательной программы:**

Дисциплина «Иностранный язык в специальности» включена в Блок 1 вариативной части Программы в качестве дисциплины по выбору. Изучение дисциплины направлено на дальнейшее совершенствование уровня владения иностранным языком для осуществления профессиональной и научной деятельности в иноязычной среде.

Обучение аспирантов осуществляется на основе преемственности знаний и умений, полученных в курсе изучения иностранного языка в высших учебных заведениях.

ях.

Окончившие курс обучения по данной программе должны владеть орфографической, орфоэпической, лексической, грамматической и стилистической нормами иностранного языка, а также быть готовыми использовать его в качестве посредника в условиях международного медицинского и педагогического общения.

### **3. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП АСПИРАНТУРЫ**

#### **Место дисциплины в структуре образовательной программы:**

Дисциплина по выбору «Иностранный язык в медицинских исследованиях» включена в Блок 1 вариативной части Программы в качестве дисциплины по выбору. Изучение дисциплины направлено на дальнейшее совершенствование уровня владения иностранным языком для осуществления профессиональной и научной деятельности в иноязычной среде.

Обучение аспирантов осуществляется на основе преемственности знаний и умений, полученных в курсе изучения иностранного языка в высших учебных заведениях.

Окончившие курс обучения по данной программе должны владеть орфографической, орфоэпической, лексической, грамматической и стилистической нормами изучаемого языка в пределах программных требований и правильно использовать их во всех видах речевой коммуникации, в научной сфере в форме устного и письменного общения.

### **4. ТРЕБОВАНИЯ К РЕЗУЛЬТАТАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ**

Дисциплина по выбору «Иностранный язык в медицинских исследованиях» направлена на формирование у аспирантов следующих компетенций:

#### **универсальных компетенций (УК):**

**УК-1:** Способность к критическому анализу и оценке современных научных достижений, генерированию новых идей при решении исследовательских и практических задач, в том числе в междисциплинарных областях.

**УК-3:** Готовность участвовать в работе российских и международных исследовательских коллективах по решению научных и научно-образовательных задач.

#### **общепрофессиональных компетенций (ОПК):**

**ОПК-2:** Способность и готовность к проведению прикладных научных исследований в области биологии и медицины

#### **профессиональных компетенций (ПК):**

**ПК-1:** Способность и готовность к самостоятельной научно-исследовательской деятельности в профессиональной области в соответствии с направленностью подготовки (профилем) с использованием фундаментальных и прикладных дисциплин и современных способов лабораторно-инструментальной диагностики в клинической и экспериментальной медицине с целью получения новых научных данных, ориентированных на сохранение здоровья, улучшение качества и продолжительности жизни человека.

В результате освоения дисциплины «Иностранный язык в специальности» аспирант должен:

**Знать:**

- основные методы научно-исследовательской деятельности;
- методы критического анализа и оценки современных научных достижений, методы генерирования новых идей при решении исследовательских и практических задач, в том числе в междисциплинарных областях, методы совместной научно-исследовательской деятельности;
- теоретико-методологические, методические и организационные аспекты осуществления научно-исследовательской деятельности в медицине;
- этиологию, патогенез, клиническую картину и синдромологию заболеваний внутренних органов;
- основные методы лабораторной и инструментальной диагностики заболеваний внутренних органов;
- клиничко-лабораторные и инструментальные критерии ургентных состояний при патологии внутренних органов;
- лечебную тактику при заболеваниях внутренних органов, в том числе при неотложных состояниях;

**Уметь:**

- выделять и систематизировать основные идеи в научных текстах;
- критически оценивать любую поступающую информацию, вне зависимости от источника;
- избегать автоматического применения стандартных приемов при решении задач;
- собрать анамнез заболевания, провести физикальное обследование пациента, направить на лабораторно-инструментальное обследование, на консультации к специалистам;
- интерпретировать результаты осмотра, методов инструментальной и лабораторной диагностики заболеваний внутренних органов;
- своевременно диагностировать заболевание и/или неотложное состояние, назначить и провести комплекс лечебных мероприятий;

**Владеть:**

- навыками сбора, обработки, анализа и систематизации информации по теме исследования;
- навыками анализа основных мировоззренческих и методологических проблем, в т.ч. междисциплинарного характера возникающих в науке на современном этапе ее развития, способами организации взаимодействия с коллегами и социальными партнерами, поиск новых социальных партнеров при решении актуальных научно- методических задач;
- методами сбора анамнеза, клинического обследования пациента и алгоритмами дифференциальной диагностики при заболеваниях внутренних органов;
- умением анализировать данные клинического обследования, лабораторных и функциональных методов исследования; клинической терминологией и принципами формулировки предварительного и клинического диагноза;
- умением назначать и проводить лечебные мероприятия при заболеваниях внутренних органов, в том числе при неотложных состояниях;
- навыками проведения научного исследования в соответствии со специальностью.

## 5. ОБЪЕМ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ И ВИДЫ УЧЕБНОЙ РАБОТЫ

Общая трудоемкость дисциплины составляет 4 зачетные единицы (ЗЕ), 144 академических часа. Время проведения 1,2 семестр II года обучения.

Вид учебной работы	Всего часов
<b>Аудиторные занятия (всего)</b>	<b>10</b>
<i>в том числе:</i>	
Лекции (Л)	
Практические занятия (П)	<b>10</b>
<b>Самостоятельная работа (СР)</b>	<b>132</b>
<b>Вид промежуточной аттестации (ПА)</b>	<b>Зачет 2</b>
<b>Общая трудоемкость:</b>	
часов	<b>144</b>
зачетных единиц	<b>4</b>

## 6. РАЗДЕЛЫ ДИСЦИПЛИНЫ, С УКАЗАНИЕМ ФОРМИРУЕМЫХ КОМПЕТЕНЦИЙ, КОЛИЧЕСТВА АКАДЕМИЧЕСКИХ ЧАСОВ, ВИДОВ УЧЕБНОЙ РАБОТЫ И ФОРМ КОНТРОЛЯ

№ п/п	Наименование раздела	Формируемые компетенции	Виды занятий и трудоемкость в часах				Формы контроля ✓ текущий ✓ промежуточный
			Л	П	СР	Всего	
1.	<b>Раздел I.</b> Основы медицины в аспекте иноязычной компетенции. Медицинские исследования и обследование пациента как основа профессиональной межкультурной коммуникации	УК-1 УК-3 ПК-1 ОПК-2		2	28	30	текущий промежуточный
2.	<b>Раздел II.</b> Основные системы органов, их патологии и способы их презентации на иностранном языке	УК-1 УК-3 ПК-1 ОПК-2		2	26	28	текущий промежуточный
3.	<b>Раздел III.</b> Основные отрасли медицины в аспекте иноязычной компетенции	УК-1 УК-3 ПК-1 ОПК-2		2	28	30	текущий промежуточный
4.	<b>Раздел IV.</b> Глобальные проблемы медицины как часть профессиональной межкультурной коммуникации	УК-1 УК-3 ПК-1 ОПК-2		2	26	28	текущий промежуточный
5.	<b>Раздел V.</b> Представление ре-	УК-1		2	24	26	текущий

	зультатов научных исследований в профессиональной межкультурной коммуникации	УК-3 ПК-1 ОПК-2					промежуточный
	<b>Итого:</b>			<b>10</b>	<b>132</b>	<b>142</b>	
	<b>Промежуточная аттестация</b>				<b>2 ч.</b>		Зачет
	<b>Итого часов:</b>				<b>144 ч.</b>		
	<b>Итого ЗЕ</b>				<b>4</b>		

## 7. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

### Содержание разделов дисциплины по выбору

Наименование раздела	Содержание
<b>Раздел I.</b> Основы медицины. Медицинские исследования и обследование пациента как основа профессиональной межкультурной коммуникации	Человеческий организм. Клетка. Ткани. Химия. Биохимия. В лаборатории. Медицинское обследование пациента в кабинете врача. Госпитализация. Инфекции.
<b>Раздел II.</b> Основные системы органов, их патологии и способы их презентации на иностранном языке	Дыхательная система. Пищеварительная система. Сердечно-сосудистая система. Мочеполовая система.
<b>Раздел III.</b> Основные отрасли медицины в аспекте иноязычной компетенции	Эндокринология. Неврология. Нервные расстройства и расстройства сознания. Хирургия. Травматология. Ортопедия. Новообразования. Лор-болезни. Офтальмология. Дерматология. Акушерство и гинекология. Детские болезни. Забота о матери и ребенке. Гематология. Фармакология. Стоматология. Генетика.
<b>Раздел IV.</b> Глобальные проблемы медицины как часть профессиональной межкультурной коммуникации	Пожилый возраст и старение организма. Контроль за состоянием окружающей среды. Профилактика и гигиена. Выдающиеся этапы в истории современной медицины. Медицина в век компьютерных технологий. Всемирная Организация Здравоохранения (ВОЗ).
<b>Раздел V.</b> Представление результатов научных исследований в профессиональной межкультурной коммуникации	Как писать научную медицинскую статью. На медицинском симпозиуме. Система здравоохранения в стране изучаемого языка

## 8. ПЕРЕЧЕНЬ ЗАНЯТИЙ И ФОРМЫ КОНТРОЛЯ

### Перечень занятий, трудоемкость и формы контроля

№ п/	Наименование раздела	Вид занятия-	Часы	Тема занятия (самостоятельной работы)	Оценочные сред-
------	----------------------	--------------	------	---------------------------------------	-----------------

<b>п</b>		<b>тия</b>			<b>ства</b>
1.	<b>Раздел I.</b> Основы медицины. Медицинские исследования и обследование пациента как основа профессиональной межкультурной коммуникации.	П	2	Человеческий организм. Клетка. Ткани. Химия. Биохимия. В лаборатории.	УО, ГД, чтение, выполнение лексико-грамматических заданий; перевод
		СР	28	Медицинское обследование пациента в кабинете врача. Госпитализация. Инфекции.	УО, ГД, чтение, выполнение лексико-грамматических заданий; перевод
2.	<b>Раздел II.</b> Основные системы органов, их патологии и способы их презентации на иностранном языке	П	2	Дыхательная система. Пищеварительная система.	УО, ГД, чтение, выполнение лексико-грамматических заданий; перевод



		СР	26	Сердечно-сосудистая система. Мочеполовая система. Самостоятельное чтение и перевод литературы по специальности.	УО, ГД, чтение, выполнение лексико-грамматических заданий; перевод
3.	<b>Раздел III.</b> Основные отрасли медицины в аспекте иноязычной компетенции	П	2	Эндокринология. Неврология. Нервные расстройства и расстройства сознания. Хирургия. Травматология и ортопедия.	УО, ГД, чтение, выполнение лексико-грамматических заданий; перевод
		СР	28	Новообразования. ЛОР-болезни. Офтальмология. Дерматология. Акушерство и гинекология. Детские болезни. Забота о матери и ребенке. Гематология. Фармакология. Стоматология. Генетика. Самостоятельное чтение и перевод литературы по специальности.	УО, ГД, чтение, выполнение лексико-грамматических заданий; перевод

4.	<b>Раздел IV.</b> Глобальные проблемы медицины как часть профессиональной межкультурной коммуникации.	П	2	Пожилой возраст и старение организма. Контроль за состоянием окружающей среды. Профилактика и гигиена.	УО, ГД, чтение, выполнение лексико-грамматических заданий; перевод
		СР	26	Выдающиеся этапы в истории современной медицины. Медицина в век компьютерных технологий. Всемирная Организация Здравоохранения (ВОЗ). Самостоятельное чтение и перевод литературы по специальности.	УО, ГД, чтение, выполнение лексико-грамматических заданий; перевод
5.	<b>Раздел V.</b> Представление результатов научных исследований в профессиональной межкультурной коммуникации.	П	2	Как писать научную медицинскую статью. На медицинском симпозиуме.	УО, ГД, чтение, выполнение лексико-грамматических заданий; перевод
		СР	24	Самостоятельное чтение и перевод литературы по специальности.	УО, ГД, чтение, выполнение лексико-грамматических заданий; перевод
		Итоговый контроль			Зачет

Виды занятий: П – практические занятия, СР – самостоятельная работа.

Формы текущего контроля: УО (устный опрос): МВ (монологическое высказывание), ДВ (диалогическое высказывание); П (перевод), А (аннотирование), Т (тестирование).

## 9. ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ

В ходе изучения дисциплины «Иностранный язык в специальности» используются следующие образовательные технологии:

- информационно-коммуникативные технологии – доступ к электронным библиотекам, к основным отечественным и международным базам данных, использование аудио-, видеосредств, компьютерных презентаций;
- технология проектного обучения – предполагает ориентацию на творческую самостоятельную личность в процессе решения проблемы с презентацией какого-либо материала. Обучающийся имеет возможность проявления креативности, способности подготовки и редактирования текстов с иллюстративной демонстрацией содержания;
- технология контекстного обучения – моделирование с помощью иностранного языка предметного и социального содержания профессиональной деятельности;
- технология проблемного обучения – создание проблемных ситуаций и организация активной самостоятельной деятельности по их разрешению;
- технология обучения в сотрудничестве – межличностное взаимодействие в образовательной среде, основанное на принципах сотрудничества во временных игровых, проблемно-поисковых командах или малых группах, с целью получения качественного образовательного продукта;
- технология тестовой проверки знаний.

## **10. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ ПО ВЫБОРУ «Иностранный язык в специальности»**

### **10.1. Характеристика особенностей технологий обучения в Университете**

Освоение образовательных программ проводится с применением электронного обучения, дистанционных образовательных технологий. Для этого создана и функционирует электронная информационно образовательная среда (ЭИОС), включающая в себя электронные информационные ресурсы. ЭИОС обеспечивает освоение обучающимися образовательных программ в полном объеме независимо от места нахождения обучающихся.

### **10.2. Особенности работы обучающегося по освоению дисциплины по выбору «Иностранный язык в специальности»**

Обучающиеся при изучении учебной дисциплины используют образовательный контент, а также методические указания по проведению определенных видов занятий, разработанные профессорско-преподавательским составом (ППС) кафедр. Успешное усвоение учебной дисциплины по выбору **«Иностранный язык в специальности»** предполагает активное, творческое участие обучающегося на всех этапах ее освоения путем планомерной работы.

Обучающийся должен активно участвовать в выполнении видов аудиторных и внеаудиторных практических работ, определенных для данной дисциплины. Проводимые на практических занятиях деловые игры, различных задания дают возможность непосредственно понять алгоритм применения теоретических знаний, излагаемых в учебниках.

Следует иметь в виду, что все разделы и темы дисциплины по выбору **«Иностранный язык в специальности»** представлены в дидактически проработанной последовательности, что предусматривает логическую стройность курса и продуманную систему усвоения обучающимися учебного материала, поэтому нельзя приступать к изучению последующих тем (разделов), не усвоив предыдущих.

**10.3 Методические указания для обучающихся по организации самостоятельной работы в процессе освоения дисциплины по выбору «Иностранный язык в специальности»**

<b>№</b>	<b>вид работы</b>	<b>контроль выполнения работы</b>
<b>1.</b>	Подготовка к аудиторным занятиям (изучение научной литературы по специальности);	собеседование выполнение лексико-грамматических заданий чтение перевод
<b>2.</b>	Работа с учебной и научной литературой по специальности	собеседование выполнение лексико-грамматических заданий чтение перевод
<b>3.</b>	Самостоятельное изучение отдельных тем учебной дисциплины в соответствии с тематическим планом внеаудиторной самостоятельной работы	собеседование выполнение лексико-грамматических заданий чтение перевод
<b>4.</b>	Выполнение индивидуальных домашних заданий (домашнее чтение)	собеседование выполнение лексико-грамматических заданий проверка заданий чтение перевод
<b>5.</b>	Участие в научно-практических конференциях, семинарах, подготовка доклада (презентации)	выступление с докладом (презентацией)
<b>6.</b>	Работа с вопросами и задачами для самопроверки	собеседование выполнение лексико-грамматических заданий
<b>7.</b>	Подготовка ко всем видам контрольных испытаний	собеседование выполнение лексико-грамматических заданий

**10.4 Методические указания для обучающихся по подготовке к занятиям по дисциплине по выбору «Иностранный язык в специальности»**

Практические занятия предназначены для расширения и углубления знаний обучающихся по учебной дисциплине, формирования умений и компетенций, предусмотренных стандартом. В ходе практических занятий обучающимися реализуется верификационная функция степени усвоения учебного материала, они приобретают умения вести научную дискуссию. Кроме того, целью занятий является: проверка уровня понимания обучающимися вопросов, рассмотренных в учебной литературе, степени и качества усвоения обучающимися программного материала; формирование и развитие умений, навыков применения теоретических знаний в коммуникативной практике, анализа профессионально-прикладных ситуаций; восполнение пробелов в пройденной теоретической части курса и оказания помощи в его освоении.

Обучающийся должен изучить основную литературу по теме занятия, и источники из списка дополнительной литературы, используемые для расширения объема знаний по

теме (разделу), а также интернет-ресурсы.

## 11. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ

### Карта обеспечения учебно-методической литературой

№ п/п	Автор, название, место издания, издательство, год издания учебной и учебно-методической литературы	Количество экземпляров	Число аспирантов, одновременно изучающих дисциплину
Основная литература			
1	Колобаев, В.К. Английский язык для врачей: учебник для медицинских вузов и последипломной подготовки специалистов [Электронный ресурс]: учеб. пособие – Электрон. дан. – Санкт-Петербург: СпецЛит, 2013. – 445 с. – Режим доступа: <a href="https://e.lanbook.com/book/59812">https://e.lanbook.com/book/59812</a> .	ЭБС «Лань»	12
2	The New England Journal of Medicine	<a href="http://www.nejm.org/">http://www.nejm.org/</a> ресурс свободного доступа	12
3	Aerzteblatt	<a href="http://www.aerzteblatt.de">http://www.aerzteblatt.de</a> ресурс свободного доступа	12
4	Haute Autorite de Sante	<a href="https://www.has-sante.fr/portail/jcms/fc_1249588/fr/accueil">https://www.has-sante.fr/portail/jcms/fc_1249588/fr/accueil</a> ресурс свободного доступа	12
5	Немецкий язык для студентов-медиков [Электронный ресурс]: учебник / В. А. Кондратьева, Л. Н. Григорьева. - 3-е изд., перераб. и доп. - М.: ГЭОТАР-Медиа, 2015. <a href="http://www.studmedlib.ru/book/ISBN9785970430460.html">http://www.studmedlib.ru/book/ISBN9785970430460.html</a>		12
6	"Французский язык [Электронный ресурс] / "Н. В. Костина, В. Н. Линькова; под ред. И. Ю. Марковиной" - М. : ГЭОТАР-Медиа, 2013." <a href="http://www.studmedlib.ru/book/ISBN9785970427262.html">http://www.studmedlib.ru/book/ISBN9785970427262.html</a>		12
7	Французский язык [Электронный ресурс] / Давидюк З.Я., Кутаренкова С.Л., Берзегова Л.Ю. - М.:		12

	ГЭОТАР-Медиа, 2010. <a href="http://www.studmedlib.ru/book/ISBN9785970415061.html">http://www.studmedlib.ru/book/ISBN9785970415061.html</a>		
8	Матвишин В.Г. Французский язык для студентов медицинских вузов: учебник/В.Г. Матвишин. – 3-е изд., перераб. – М.: Высшая школа, 2007. – 407с.	5	12
9	Давидюк З.Я. Французский язык: учеб. Пособие для студ. Стомат. фак. / З.Я. Давидюк, С.Л. Кутаренкова, Л.Ю. Берзегова. – 2-е изд., перераб. и доп. – М.: Гэотар-Медиа, 2010. – 224с.	5	12
Дополнительная литература			
1	Англо-русский медицинский словарь / под ред. И.Ю. Марковиной, Э.Г. Улумбекова. – М.: ГЭОТАР-Медиа, 2013. – 496с.	3	12
2	Большой русско-английский медицинский словарь: около 70 000 слов / М.С. Бенюмович [и др.]. - Москва: Руссо, 2001. – 704 с.	5	12
3	Большой немецко-русский словарь: в 3 т.: ок. 180 000 лексических единиц. Т. 1. А-К / под ред. О.И. Москальской. - 7-е изд., стереотип. - Москва: Русский язык, 2001. – 760 с.	1	12
4	Большой немецко-русский словарь: около 180 000 лексических единиц: в 3 т. Т. 3 : (доп.) / авт.-сост. : М.Я. Цвиллинг [и др.] ; под ред. О.И. Москальской. - 7-е изд., стереотип. - Москва: Русский язык, 2001. – 365 с.	1	12
5	Большой немецко-русский словарь: около 180 000 лексических единиц: в 3 т. Т. 2 : L-Z / под ред. О.И. Москальской. - 7-е изд., стереотип. - Москва: Русский язык, 2001. – 680 с.	1	12
6	Большой немецко-русский словарь: в 3 т.: ок. 180 000 лексических единиц. Т. 1. А-К / под ред. О.И. Москальской. - 7-е изд., стереотип. - Москва: Русский язык, 2001. – 760 с.	1	12
7	Большой немецко-русский словарь: около 180 000 лексических единиц: в 3 т. Т. 3 : (доп.) / авт.-сост. : М.Я. Цвиллинг [и др.] ; под ред. О.И. Москальской. - 7-е изд., стереотип. - Москва: Русский язык, 2001. – 365 с.	1	12
8	Большой немецко-русский словарь: около 180 000 лексических единиц: в 3 т. Т. 2 : L-Z / под ред. О.И. Москальской. - 7-е изд., стереотип. - Москва: Русский язык, 2001. – 680 с.	1	12
9	Большой французско-русский и русско-французский словарь = Granddictionnairefrancais-russeetrusse-francais: A-Z / сост.: Э.Ю. Понятин, Т.П. Понятина. - Москва: Центрполиграф, 2003. – 703 с.	1	16
10	Болотина А.Ю. Словарь лекарственных растений (латинский, английский, немецкий, русский): около 12 000 терминов / А.Ю. Болотина; науч. ред. О.И. Чибисова. – М.: «РУССО», 2005. – 384с.	2	16
11	Болотина А.Ю. Медицинский словарь (русско-	2	12

	немецкий и немецко-русский): около 70 000 терминов / А.Ю. Болотина. - Москва: Руссо, 2000. – 776 с.		
12	Гандельман В.А. Новый русско-немецкий немецко-русский словарь. 30000 слов / В.А. Гандельман. - Москва: ЭКСМО, 2005. – 666 с.	1	12
13	Кондратьева В.А. Немецкий язык для медиков. Повышенный уровень профессионального общения в устной и письменной формах : учебник для вузов / В.А. Кондратьева, О.А. Зубанова. - Москва : ГЭОТАР-Медиа, 2002. - 256 с.	20	12
14	Кондратьева В.А. Немецкий язык: Интенсивный курс обучения чтению медицинской литературы / В.А. Кондратьева. - Москва : Медицина, 1996.	2	12
16	Немецко-русский медицинский словарь: около 48 500 терминов / под ред. А.Ю. Болотина. - 3-е изд., стереотип. и доп. - Москва : Русский язык, 1983.	200	12
17	SchrimbtBahnemann «Deutsch für Ärztinnen und Ärzte». Springer-VerladBurlinHeidelberg, 2012	10	12
18	Медведева А. В. English summary in medicine. Аннотирование и реферирование медицинских текстов на английском языке: учебно-методическое пособие. В 2-х ч.: Ч. 1 / А. В. Медведева, Л. В. Каранова. – Воронеж: ВГМА, 2012. – 50 с.	10	12
19	Медведева А. В. English summary in medicine. Аннотирование и реферирование медицинских текстов на английском языке: учебно-методическое пособие. В 2-х ч.: Ч. 2 / А. В. Медведева, Л. В. Каранова. – Воронеж: ВГМА, 2012. – 90 с	10	12
20	Милорадович Ж. Французско-русский, русско-французский словарь с использованием грамматики / Ж. Милорадович ; под ред. Б. Станиславлевич. – 7-е изд. – М. : Вече, 2004. – 752с. – (Грамматические словари Милорадовича)	1	12
21	Миньяр-Белоручева А.П. Английский язык: учебник устного перевода / А.П. Миньяр-Белоручева, К.В. Миньяр-Белоручев. – 4-ое изд., стереотип. – М.: ЭКЗАМЕН, 2008. – 350с. – (Учебник для вузов).	2	12
22	Мюррей Дж. П. Англо-русский медицинский словарь-справочник «На приеме у английского врача» = EnglishinMedicalPractice / Дж. П. Мюррей, В.Л. Ривкин. – М.: РУССО, 2007. – 512с.	11	12
23	Сигалова Е.М. Французско-русский медицинский словарь для стоматологов = Dictionnairemedicalfrancais-russestomatologie: 20 000 терминов : учеб. Пособие / Е.М, Сигалова, З.Я. Давидюк. – 3-е изд., испр. и доп. – М. : Мед. информ. агентство, 2004. – 494с.	2	12
24	Скорлупкина И.А. Английский язык: универсальный справочник / И.А. Скорлупкина. – М.:Прспект, 2008. – 88с.	5	12
25	Стеблецова А.О., Федюрко С.Ю., Бильченко И.А. Деловой английский для студентов-медиков и не	22	12



	только для них: учебно-методическое пособие. – Воронеж: ВГМА, 2012. –114 с.		
26	Щедрина Т.П. Обсуждаем проблемы медицины (для студентов старших курсов и аспирантов медицинских вузов). М., «Глосса», 2004.	5	12
27	Glendinning E.H. English in Medicine. A course in communication skills / E.H. Glendinning, B.A.S. Holmstrom. - 3-e ed. - Cambridge : University Press, 2008.	2	12
28	Learn to Read Science. Курс английского языка для аспирантов: учебное пособие. – 9-ое изд. – М.: «Флинта», 2008. – 360с.	11	12
29	M. Milner. Medical English for Health Science. Thompson ELT Corp. 2006.	1	12
30	Mourlhon-Dallies F., Tolas J., Santé-médecine. Com. CLE internation., 2004. – 96p.	10	12
31	Murphy R. English Grammar in Use: a self-study reference and practice book for intermediate students of English with answers / R. Murphy. – 3-e ed. – Cambridge : University Press, 2007.	1	12

### Перечень электронных средств обучения

№ п/п	Наименование	Вид	Форма доступа
1	<a href="http://www.ncbi.nlm.nih.gov">http://www.ncbi.nlm.nih.gov</a> – PubMed– электронная база данных биологической медицинской и естественнонаучной литературы	электронный	интернет
2	<a href="http://www.freemedicaljournals.com">http://www.freemedicaljournals.com</a> - <a href="http://www.freemedicaljournals.com">FreeMedicalJournals</a> – электронная база данных медицинских журналов	электронный	интернет
3	<a href="http://www.studmedlib.ru">www.studmedlib.ru</a> – электронная библиотека медицинского вуза	электронный	интернет
4	<a href="http://www.scientific-journal-articles.com">www.scientific-journal-articles.com</a> – электронная база научных статей	электронный	интернет
5	<a href="http://www.tandf.co.uk/journals/riie">www.tandf.co.uk/journals/riie</a> – электронная база научных статей	электронный	интернет
6	<a href="http://www.sciencedai.lv.com">www.sciencedai.lv.com</a> – электронная база научных статей	электронный	интернет
7	<a href="http://www.ep-journal.net">www.ep-journal.net</a> – электронная база научных статей	электронный	интернет
8	<a href="http://www.nhs.uk">www.nhs.uk</a> –National Health Service	электронный	интернет
9	<a href="http://www.gmc-uk.org">www.gmc-uk.org</a> – General Medical Council	электронный	интернет
10	<a href="http://www.elu.sgul.ac.uk">www.elu.sgul.ac.uk</a> – Clinical Skills online	электронный	интернет
11	<a href="http://www.gmc-uk.org/somep2014/webappendix">www.gmc-uk.org/somep2014/webappendix</a>	электронный	интернет
12	<a href="http://www.britannica.com">www.britannica.com</a> – Encyclopedia Britannica	электронный	интернет
13	<a href="http://www.experiment-resources.com">www.experiment-resources.com</a> – medical research	электронный	интернет
14	Электронный словарь AbbyLingvo – <a href="http://www.lingvo.ru">http://www.lingvo.ru</a>	электронный	интернет
15	Электронный словарь Multitran –	электронный	интернет

	<a href="http://www.multitran.ru">http://www.multitran.ru</a>		
16	Электронная энциклопедия «Википедия» – <a href="http://ru.wikipedia.org">http://ru.wikipedia.org</a>	электронный	интернет
17	Gillett, Andy. Using English for Academic Purposes: A Guide for Students in Higher Education <a href="http://www.uefap.com">http://www.uefap.com</a>	электронный	интернет
18	Internet Resources for Medical Students <a href="http://www2.units.it/">http://www2.units.it/</a>	электронный	интернет
19	Academic Writing: Purdue Online Writing Lab <a href="http://owl.english.purdue.edu/">http://owl.english.purdue.edu/</a>	электронный	интернет
20	<a href="http://learnhigher.ac.uk/Students/Academic-Writing.html">http://learnhigher.ac.uk/Students/Academic-Writing.html</a>	электронный	интернет
21	New England Journal of Medicine <a href="http://www.nejm.org/">http://www.nejm.org/</a>	электронный	интернет
22	JAMA: The Journal of the American Medical Association <a href="http://jama.jamanetwork.com/journal.aspx">http://jama.jamanetwork.com/journal.aspx</a>	электронный	интернет
23	BMJ: British Medical Journal <a href="http://www.bmj.com/">http://www.bmj.com/</a>	электронный	интернет
24	Clinical Infectious Diseases <a href="http://cid.oxfordjournals.org/">http://cid.oxfordjournals.org/</a>	электронный	интернет
25	Pediatrics: Official Journal of the American Academy of Pediatrics <a href="http://pediatrics.aappublications.org/">http://pediatrics.aappublications.org/</a>	электронный	интернет
26	Hypertension/ American Heart Association <a href="http://hyper.ahajournals.org/">http://hyper.ahajournals.org/</a>	электронный	интернет
27	Circulation: Heart Failure. American Heart Association <a href="http://circheartfailure.ahajournals.org/">http://circheartfailure.ahajournals.org/</a>	электронный	интернет
28	Heart <a href="http://heart.bmj.com/">http://heart.bmj.com/</a> The Journal of Thoracic and Cardiovascular	электронный	интернет
29	Surgery <a href="http://www.jtcvsonline.org/">http://www.jtcvsonline.org/</a>	электронный	интернет
30	Diabetes // American Diabetes Association <a href="http://diabetes.diabetesjournals.org/">http://diabetes.diabetesjournals.org/</a>	электронный	интернет
31	The Journal of Clinical Endocrinology and Metabolism (JCEM) <a href="http://jcem.endojournals.org/">http://jcem.endojournals.org/</a>	электронный	интернет
32	The Journal of American Dental Association (JAD35A) <a href="http://jada.ada.org/">http://jada.ada.org/</a>	электронный	интернет
33	European Journal of Othodontics // Oxford Journals <a href="http://ejo.oxfordjournals.org/">http://ejo.oxfordjournals.org/</a>	электронный	интернет
34	Dental Materials Journal <a href="https://www.jstage.jst.go.jp/browse/dmj">https://www.jstage.jst.go.jp/browse/dmj</a>	электронный	интернет
35	Annals of Surgery // a Monthly Review of Surgical Science <a href="http://www.ncbi.nlm.nih.gov/pmc/journals/230/">http://www.ncbi.nlm.nih.gov/pmc/journals/230/</a>	электронный	интернет
36	BMC Surgery <a href="http://www.biomedcentral.com/bmc Surg/">http://www.biomedcentral.com/bmc Surg/</a>	электронный	интернет
37	JAMA Surgery // Journal of American Medical Association <a href="http://archsurg.jamanetwork.com/journal.aspx">http://archsurg.jamanetwork.com/journal.aspx</a>	электронный	интернет
38	<a href="http://www.aerzteblatt.de">www.aerzteblatt.de</a> – электронный научный	электронный	интернет

	журнал		
39	<a href="http://www.dw.com.de">www.dw.com.de</a> – электронная база научных статей	электронный	интернет
40	<a href="http://www.elu.sgul.ac.uk">www.elu.sgul.ac.uk</a> – Clinical Skills online	электронный	интернет
41	<a href="http://www.gmc-uk.org/somep2014/webappendix">www.gmc-uk.org/somep2014/webappendix</a>	электронный	интернет
42	Сайт <i>Doctissimo</i> – <a href="http://www.doctissimo.fr">http://www.doctissimo.fr</a>	электронный	интернет
43	Сайт <i>Les metiers</i> – <a href="http://www.lesmetiers.net/">http://www.lesmetiers.net/</a>	электронный	интернет
44	Сайт <i>Canalacademie</i> – <a href="http://www.canalacademie.com/apprendre">http://www.canalacademie.com/apprendre</a>	электронный	интернет
45	Сайт <i>Pratiks</i> – <a href="http://www.pratiks.com">http://www.pratiks.com</a>	электронный	интернет
46	Сайт <i>Allo, docteurs</i> – <a href="http://www.allodocteurs.fr/">http://www.allodocteurs.fr/</a>	электронный	интернет
47	Сайт <i>Inserm</i> – <a href="http://www.inserm.fr/">http://www.inserm.fr/</a>	электронный	интернет
48	Сайт <i>TV5monde</i> – <a href="http://www.tv5monde.com/">http://www.tv5monde.com/</a>	электронный	интернет

## 12. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ

Кафедра иностранных языков, осуществляющая подготовку аспирантов по дисциплине по выбору «Иностранный язык в медицинских исследованиях», располагает учебными комнатами, оборудованными проекционной аппаратурой для демонстрации презентаций, наборами наглядных пособий, компьютерными программами для контроля знаний.

Обеспеченность помещениями для аудиторных занятий и мультимедийного оборудования

№ п/п	Наименование специальных* помещений и помещений для самостоятельной работы	Оснащенность специальных помещений и помещений для самостоятельной работы	Перечень лицензионного программного обеспечения Реквизиты подтверждающего документа
1	<p><b>Учебная аудитория № 405</b> (кафедра иностранных языков) для проведения занятий семинарского типа, текущего контроля, промежуточной аттестации, 394036, Воронежская область, г. Воронеж, ул. Студенческая, д.10</p> <p><b>Учебная аудитория №407</b> (кафедра иностранных языков) для проведения занятий семинарского типа, текущего контроля, промежуточной аттестации, 394036, Воронежская область, г. Воронеж, ул. Студенческая, д.10</p> <p><b>Учебная аудитория № 415</b> (кафедра иностранных языков) для проведения занятий</p>	<p>Стол и стул для преподавателя, доска учебная, учебные столы, стулья</p> <p>Стол и стул для преподавателя, доска учебная, учебные столы, стулья</p> <p>Набор демонстрационного оборудования и учебно-наглядных</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Лицензии Microsoft:</li> <li>- License – 41837679 от 31.03.2007: Office Professional Plus 2007 – 45, Windows Vista Business – 45</li> <li>- License – 41844443 от 31.03.2007: Windows Server - Device CAL 2003 – 75, Windows Server – Standard 2003 Release 2 – 2</li> <li>- License – 42662273 от 31.08.2007: Office Standard 2007 – 97, Windows Vista Business – 97</li> <li>- License – 44028019 от 30.06.2008: Office Professional Plus 2007 – 45,</li> <li>- License – 45936953 от 30.09.2009: Windows Server - Device CAL 2008 – 200, Windows Server – Standard 2008 Release 2 – 1</li> <li>- License – 46746216 от 20.04.2010: Visio Professional 2007 – 10, Windows Server – Enterprise 2008 Release 2 – 3</li> <li>- License – 62079937 от 30.06.2013: Windows 8 Professional – 15</li> <li>- License – 66158902 от 30.12.2015: Office Standard 2016 – 100, Windows 10 Pro – 100</li> <li>- Microsoft Windows Terminal WinNT Russian OLP NL.18 шт. от 03.08.2008</li> <li>- Операционные системы Windows (XP,</li> </ul>

<p><b>семинарского типа, текущего контроля, промежуточной аттестации</b> 394036, Воронежская область, г. Воронеж, ул. Студенческая, д.10</p> <p><b>Учебная аудитория № 417</b>(кафедра иностранных языков) для проведения занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля, промежуточной аттестации 394036, Воронежская область, г. Воронеж, ул. Студенческая, д.10</p> <p><b>Помещения библиотеки (кабинет №5) для проведения самостоятельной работы</b> 394036, Воронежская область, г. Воронеж, ул. Студенческая, д. 10</p> <p><b>электронная библиотека (кабинет №5)</b> в отделе научной библиографии и медицинской информации в объединенной научной медицинской библиотеке. Обучающиеся имеют возможность доступа к сети Интернет в компьютерном классе библиотеки. Обеспечен доступ обучающимся к электронным библиотечным системам (ЭБС) через сайт библиотеки: <a href="http://lib.vrngmu.ru/">http://lib.vrngmu.ru/</a></p>	<p>пособий, обеспечивающий тематические иллюстрации, соответствующие рабочим программам дисциплины – мультимедийный комплекс (ноутбуки Samsung, Asus, мультимедиапроектор Mitsubishi с потолочной конструкцией, доска интерактивная IQ-Board); DVD-плеер с акустической системой, стол и стул для преподавателя, доска учебная. учебные столы, стулья, учебные пособия и методические разработки</p> <p>Набор демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий, обеспечивающий тематические иллюстрации, соответствующие рабочим программам дисциплины – мультимедийный комплекс (ноутбуки Samsung, Asus, мультимедиапроектор Mitsubishi с потолочной конструкцией, экран учебный Profi); DVD-плеер с акустической системой, стол и стул для преподавателя, доска учебная, учебные столы, стулья, учебные пособия и методические разработки</p> <p>Компьютеры OLDI Office №110 – 26 АРМ, стол и стул для преподавателя, мультимедиапроектор, интерактивная доска</p>	<p>Vista, 7, 8, 8.1, 10) разных вариантов приобретались в виде OEM (наклейки на корпус) при закупках компьютеров через тендеры.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Kaspersky Endpoint Security для бизнеса - Расширенный Russian Edition. 500-999 Node 1 year Educational Renewal License - № лицензии: 0B00-170706-072330-400-625, Количество объектов: 700 Users, Срок использования ПО: с 2017-07-06 до 2018-07-14</li> <li>- № лицензии: 2198-160629-135443-027-197, Количество объектов: 700 Users, Срок использования ПО: с 2016-06-30 до 2017-07-06</li> <li>- № лицензии: 1894-150618-104432, Количество объектов: 500 Users, Срок использования ПО: с 2015-06-18 до 2016-07-02</li> <li>- № лицензии: 1894-140617-051813, Количество объектов: 500 Users, Срок использования ПО: с 2014-06-18 до 2015-07-03</li> <li>• Moodle - система управления курсами (<u><a href="#">электронное обучение</a></u>). Представляет собой <u><a href="#">свободное</a></u> (распространяющееся по лицензии <u><a href="#">GNU GPL</a></u>). Срок действия без ограничения. Существует более 10 лет.</li> <li>• Bitrix (система управления сайтом университета <a href="http://vrngmu.ru">http://vrngmu.ru</a> и библиотеки <a href="http://lib.vrngmu.ru">http://lib.vrngmu.ru</a>). ID пользователя 13230 от 02.07.2007. Действует бессрочно.</li> </ul>
--	---	---

### 13. ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ

В процессе реализации различных видов учебной работы при обучении иностранному языку используются следующие образовательные технологии:

- метод рефлексии
- мозговой штурм;
- деловые игры;
- ролевые игры при формировании коммуникативных навыков в сфере профессионального общения;
- участие в научных конференциях по специальности на иностранном языке с использованием мультимедийных средств.

### 14. ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА ДЛЯ КОНТРОЛЯ КАЧЕСТВА УСПЕВАЕМОСТИ

- **Текущий контроль** практических занятий проводится по итогам освоения каждой темы из раздела учебно-тематического плана в виде устного собеседования, решения тестовых заданий, чтения, перевода. Оценочные средства для текущего контроля представлены в ФОС.
- **Промежуточный контроль** проводится в виде зачета по специальности в письменно-устной форме в виде собеседования. Оценочные средства для проведения зачета представлены в ФОС.

**Формируемые компетенции: ПК-1, УК-1, УК-3, УК-5, ОПК-2.**

**Виды учебной работы:** практические занятия

**Составители:**

**Стеблецова Анна Олеговна** – зав.кафедрой иностранных языков, доктор филологических наук

**Медведева Анастасия Викторовна** – доцент кафедры иностранных языков, кандидат филологических наук